



Kong Vallivan (Track 3)

Traditional version after Just Poulsen, Himmerland, Denmark.

Arrangement: Fru Skagerrak

1. Kong Vallivan han sejled' så silde under kind
Så kom der en skøn jomfru og smilte til ham ind
- Vallivan, Kong Vallivan og han sejler årlig
2. Og vil du nu følge med mig lidt ud fra land
så skulle jeg vel følge med dig en anden gang
3. Så fulgte hun hannem et langt stykke vej
hun vidste endnu ikk' om hun skull' vende eller ej
4. Så fulgtes hun med ham så langt ud fra land
Indtil hun kunne se bare mast, sejl og vand
5. Kong Vallivan han taler til Tjeneren sin:
"I hente mig frem både mjød og klaren vin"
6. Så drak de så længe af mjød og klaren vin,
indtil hun sank hen i bare særken sin.
7. Så sov hun sig en søvn, og søvnen den var lang
hun vågnede ikke før i Treddikongens land
8. Og da hun opvågned, hun så sig omkring
hun vidst' ikk' hvor hun var og hun kendte ingenting
9. "Gud bedre og Gud trøste mig for mine børn små,
Ja, mest for den lille, som hjem i vuggen lå"
10. "Nej, dette kan jeg se på dit snehvide bryst
Vist aldrig har du slukket noget barns tørst"
11. "Ja, dette kan jeg se på din rosenrøde kind
Vist aldrig har du trøstet noget barns sind"

English translation

Version after Just Poulsen, Himmerland, Denmark.

Arrangement: Fru Skagerrak

1. King Vallivan sailed out late one night
Then came a beautiful maiden and smiled to him
- Vallivan, King Vallivan and he sails every year
2. And will you follow me a bit out from shore
then I will also follow you another day
3. Then she followed him a long way
She did not yet know if she should turn back or not
4. Then she followed him a long way out from the shore,
until she could only see the mast, sails and water.
5. King Vallivan speaks to his servant:
"You will fetch me mead and the clear wine".
6. Then they drank so long of the mead and clear wine,
until she fell asleep in nothing but her chemise (?)
7. And when she awoke, she looked around
She did not know where she was, and recognised
nothing
8. And when she woke, she looked around
She did not know where she was and she recognized
nothing
9. "God help me and comfort me, for my little children,
Yes, the most for the youngest, which lay in her cradle at
home".
10. "No, this I can see on your snow white breast: Never
have you quenched any child's thirst.
11. "Yes, this I can tell by your rosy cheeks:
Never have you comforted any child



12. "Vist aldrig skal du se din faders land,
før du føder mig en søn som skibet styre kan"

13. "Vist aldrig skal du se din moders by,
før du føder mig en datter som silke kan sy"

14. "Ja, eftersom du nu er blevet herre over mig,
så kan du vel fortælle hvad jeg må kalde dig"

15. "Mit navn det er jo ej så langt ud af stand,
min' svende og min' drenge kalder mig Kong Vallivan"

16. Skøn Jomfru hun løste sit fagre gule hår
Så styrted' hun sig ud over Bølgerne de blå
- Vallivan, Kong Vallivan, og han sejler årlig

12. You will never see your father's land,
until you bear me a son who can steer this ship

13. You shall never see your mother's city,
until you bear me a daughter who can sew silk.

14. Yes, as you have now become my master,
you may tell me your name.

15. My name is not of a bad position,
My apprentices and boys call me King Vallivan

16. The beautiful maiden unfastened her fair yellow hair,
then she threw herself into the blue waves.

Sømandsvals (Track 5)

"Jeg er blot en lille bondepige"

Lyrics: Fru Skagerrak/trad. Melody: Trad. Danmark
Arrangement: Fru Skagerrak

1 (Norsk) Jeg er blot en liten bondepige
Just kommet inn fra landet
Er det noen som vil kysse mig
Tralalalei

2 (Norsk) Jeg har funnet meg en leilighet
Den ligger rett ved havnen
Kommer du forbi så ring til meg
Tralalalei

3 (Svenska) Jag är blott en liten sjömatros
Just kommit in till hamnen
15 år ombord var nog för mig
Tralalalej

4 (Svenska) Allt jag äger är i säcken min
Fri som en fisk i vattnet
Är där någon som kan tänka sig
Att dansa med mig

5 (Norsk) Jeg har møtt en liten sjömatros
Jeg bød ham inn på kaffe
Hjertet sprellet som en fisk på land
Tralalalei

6 (Svenska) Jag förtalte då om Kattegat
Atlanten och Stillehavet
Men hon sa "Skagerrak är nog för mig"
Tralalalej

7 (Dansk/norsk/svenska) Vi har nu/nå/nu en båd/båt på
Skagerrak
Med alt/allt det som vi behøver/behöver
For/för båden/båten den har både ruf/ruff og/och
kjøl/køl/köl
Akvavit og/och øl/öl

For/för båden/båten den har både ruf/ruff og/och
kjøl/køl/köl
Akvavit og/och øl/öl



Lille Snaps (Track 10)

Lyrics: Traditional Denmark
Melody: Thorvald Aagaard
Arrangement: Fru Skagerrak

1. (Norsk) Lille Snaps, jeg har deg kjær, du gjør meg så fornøyet
Svir jo som en såpeklatt, en såpeklatt i øyet.
Ned, ned, kom deg ned, ned og dulme sorgen
Ned å gjøre magen om til tømmermenn i morgen.
2. (Svenska) Lille Snaps, du är så kall, du måste inte frysa
Skynda ner i värmen, det får charmen till att lysa
Ner, ner, skynda dig ner, medan du har chansen
Med en snaps i bägge ben, så håller man balansen.
3. (Dansk) Lille snaps, du er en ven, en rigtig ven i nøden
Selv når du er lunken taber du dog ikke gløden
Ned, ned, skynd dig ned, ned og dæmpe hosten
Ligger man i sengen kan man bedre tåle mosten.
4. (Dansk/norsk/svenska) Lille snaps, nu er du slut/tom,
ak/akk/ack ve og/och ak/akk/ack og/och klage/klaga
Det er/är trist, men der/det er/är bare/bara ikke/inte
mer/mera tilbage/igjen/kvar
Ud/ut, ud/ut, skynd/skynda dig/deg/dig ud/ut,
medens/mens/medan vi er/är raske/raska
Man kan godt/gott bli'/må dårlig/dåligt af/av at/å/att se
den tomme/tomma flaske/flaska

English translation

1. (Norwegian) Little snaps, you are very dear to me, you make me so happy
You sting like a drop of soap, a drop of soap in my eye.
Down, down, come down, down and sooth my grief
Down to turn my stomach into a hangover tomorrow
2. (Swedish) Little snaps, you're so cold, you don't have to be cold
Hurry down into the warmth, that makes the charm shine
Down, down, hurry down, while you have the chance
With one snaps in each leg, you're able to keep your balance.
3. (Danish) Little snaps, you are a friend, a true friend when I'm in need
Even when you're lukewarm, you don't lose your glow
Down, down, hurry down, down and dampen the cough
Lying down in bed, it's easier to handle everything.
4. (All) Little snaps, now you're empty, alas, woe and alas and grievance
It is sad, but there's just nothing left
Out, out, hurry on out, while we are well
It's easy to feel sick by the sight of the empty bottle



Sørens Far (Track 12)

Lyrics: Louis Levy / Melody: Axel Breidahl
Arrangement: Fru Skagerrak

Sørens far har penge
Og ko og kalv i vænge
Og hø og halm i lo
Lille far har ingen ko
Og han har ingen penge
Og han har ingen penge

Sørens far har heste
Og guldbroderte veste
Og strømper lysegrå
Lille far har sokker på
Og han har ingen heste
Og han har ingen heste

Sørens far har Søren
Og mange andre børn
Og bittesmå som mig
Lille far har bare mig
Og jeg er ingen Søren
Og jeg er ingen Søren

English translation

Søren's father has money
And cow and calf in the field
And hay and straw in the barn
My father has no cow
And he has no money
And he has no money

Søren's father has horses
And gold-embroidered vests
And his stockings are light gray
My father wears socks
And he has no horses
And he has no horses

Søren's father has Søren
And many other children
And tiny ones like me
My father just has me
And I'm not Søren
And I'm not Søren